

Modelos CMW

Modificado el 15/08/2022

1. Informe del Estado parte
2. Lista de cuestiones
 - a) Lista de cuestiones relativa al informe periódico
 - b) Lista de cuestiones (previa al informe / en ausencia de informe)
3. Respuestas del Estado parte
4. Observaciones finales del Comité
5. Observaciones finales del Comité (ausencia de informe)
6. Información del Estado parte sobre el seguimiento

1. Informe del Estado parte

- CMW/C/[PAÍS]/[núm.]

Consideration of reports submitted by States parties under article 73 of the Convention [pursuant to the simplified reporting procedure]

Examen de los informes presentados por los Estados partes en virtud del artículo 73 de la Convención [con arreglo al procedimiento simplificado de presentación de informes]

Examen des rapports soumis par les États parties en application de l'article 73 de la Convention [,selon la procédure simplifiée d'établissement des rapports]

[Number periodic reports] / [Initial reports] of States parties due in [year]

[Número informes periódicos] / [Informes iniciales] que los Estados partes debían presentar en [año]

[Énièmes rapports périodiques] / [Rapports initiaux] des États parties attendus en [année]

[Country]*

[País]*

[Pays]*

* The present document is being issued without formal editing.

* La versión original del presente documento no fue objeto de revisión editorial oficial.

* Le présent document n'a pas été revu par les services d'édition.

2. Lista de cuestiones

a) Lista de cuestiones relativa al informe periódico

- CMW/C/[PAÍS]/Q/[núm.] (*Informe definitivo*)
- CMW/C/[PAÍS]/Q/R.[núm.] (*Proyecto*)

List of issues in relation to the **[number periodic report] / [initial report] of [Country]***

Lista de cuestiones relativa al **[número informe periódico] / [informe inicial] de [País]***

Liste de points concernant le **[énième rapport périodique] / [rapport initial] de [Pays]**

[Draft prepared by the Committee]

[en los proyectos] [Proyecto preparado por el Comité]

[Projet établi par le Comité]

[* Adopted by the Committee at its [number] session (meeting dates).]

[en el documento definitivo] [* Aprobada por el Comité en su [número] período de sesiones (fechas del período de sesiones).]

[* Adoptée par le Comité à sa [énième] session (dates).]

I. General information

I. Información general

I. Renseignements généraux

II. Information relating to each of the articles of the Convention

II. Información relativa a los artículos de la Convención

II. Information concernant les articles de la Convention

A. General principles

A. Principios generales

A. Principes généraux

B. Part III of the Convention

B. Parte III de la Convención

B. Troisième partie de la Convention

b) Lista de cuestiones (previa al informe / en ausencia de informe)

- CMW/C/[PAÍS]/QPR[núm.] (*Informe definitivo*)
- CMW/C/[PAÍS]/QPR/R.[núm.] (*Proyecto*)

List of issues prior to submission of the [number periodic report] / [initial report] of [Country]*

Lista de cuestiones previa a la presentación del [número informe periódico] / [informe inicial] de [País]*

Liste de points établie avant la soumission du [énième rapport périodique] / [rapport initial] de [Pays]

[Draft prepared by the Committee]

**[en los proyectos] [Proyecto
preparado por el Comité]**

[Projet établi par le Comité]

[agreed model 4/11/2013]

The Committee on the Protection of the Rights of All Migrant Workers and Members of Their Families, at its fourteenth session (A/66/48, para. 26), established a procedure which consists in the preparation and adoption of a list of issues to be transmitted to the State party concerned prior to the submission of its report.

[modelo convenido 4/11/2013]

El Comité de Protección de los Derechos de Todos los Trabajadores Migratorios y de Sus Familiares aprobó en su 14º período de sesiones (A/66/48, párr. 26) un procedimiento consistente en la preparación y aprobación de una lista de cuestiones que se ha de transmitir al Estado parte interesado antes de que presente su informe.

[modèle convenu 4/11/2013]

À sa quatorzième session (A/66/48, par. 26), le Comité pour la protection des droits de tous les travailleurs migrants et des membres de leur famille a mis en place une procédure qui consiste à établir et à adopter une liste de points et à la transmettre à l'État partie avant que celui-ci ne soumette le rapport attendu.

The replies of the State party to this list of issues will constitute its report under article 73, paragraph 1, of the Convention.

Las respuestas a esta lista de cuestiones constituirán el informe que el Estado parte debe presentar en virtud del artículo 73, párrafo 1, de la Convención.

Les réponses à cette liste constitueront le rapport de l'État partie au titre du paragraphe 1 de l'article 73 de la Convention.

A list of issues may also be transmitted to a State party in cases where the Committee decides to examine the implementation of the Convention in the absence of a report, in accordance with rule 31 bis of the provisional rules of procedure (A/67/48, para. 26).

También podrá transmitirse una lista de cuestiones a un Estado parte en los casos en que el Comité decida examinar la aplicación de la Convención en ausencia de un informe, de conformidad con el artículo 31 bis del reglamento provisional (A/67/48, párr. 26).

Le Comité peut également transmettre une liste de points à l'État partie s'il a l'intention d'examiner la mise en œuvre de la Convention en l'absence de rapport, conformément à l'article 31 bis de son règlement intérieur provisoire (A/67/48, par. 26).

[* Adopted by the Committee at its [number] session (meeting dates).]

[en el documento definitivo] [* Aprobada por el Comité en su [número] período de sesiones (fechas del período de sesiones).]

[* Adoptée par le Comité à sa [énième] session (dates).]

3. Respuestas del Estado parte

- CMW/C/[PAÍS]/Q/[núm.]/Add.1

List of issues in relation to the [number periodic report] / [initial report] of [Country]*

Lista de cuestiones relativa al [número informe periódico] / [informe inicial] de [País]*

Liste de points concernant le [énième rapport périodique] / [rapport initial] de [Pays]

Addendum

Adición

Additif

Replies of [Country] to the list of issues

Respuestas de [País] a la lista de cuestiones

Réponses de [Pays] à la liste de points

* The present document is being issued without formal editing.

* La versión original del presente documento no fue objeto de revisión editorial oficial.

* Le présent document n'a pas été revu par les services d'édition.

4. Observaciones finales del Comité

- CMW/C/[PAÍS]/CO/[núm.] (*Informe definitivo*)
- CMW/C/[PAÍS]/CO/R.[núm.] (*Proyecto*)

Committee on the Protection of the Rights of All Migrant Workers and Members of Their Families

Concluding observations on the [initial] [combined number periodic] [number periodic] reports of country*

* Adopted by the Committee at its number session (dates).

1. The Committee considered the [initial] [combined number periodic] [number periodic] reports of country (CMW/C/XXX/1) at its number and number meetings (see CMW/C/SR.XXX and XXX), held on date and date. At its number meeting, held on date, it adopted the present concluding observations.

A. Introduction

Comité de Protección de los Derechos de Todos los Trabajadores Migratorios y de Sus Familiares

Observaciones finales sobre [el informe inicial] [los informes periódicos números combinados] [el número informe periódico] de país*

* Aprobadas por el Comité en su número período de sesiones (fechas).

1. El Comité examinó [el informe inicial] [los informes periódicos números combinados] [el número informe periódico] de país (CMW/C/XXX/1) en sus sesiones número y número (véanse CMW/C/SR.XXX y XXX), celebradas los días fecha y fecha. En su número sesión, celebrada el fecha, aprobó las presentes observaciones finales.

A. Introducción

2. The Committee welcomes the submission of the [initial] [combined number periodic] [number periodic] reports of the State party, which [was] [were] prepared in response to the list of issues [prior to reporting] ([CMW/C/XXX/Q/1] [CMW/C/XXX/QPR/Y]). The Committee appreciates the open and constructive dialogue held with the [high-level] delegation

B. Positive aspects

4. The Committee notes with appreciation the ratification of or accession to the following instruments:

(a) The ..., on date;

(b)

5. The Committee welcomes the adoption of the following legislative measures:

(a) The ...;

(b)

2. El Comité acoge con satisfacción la presentación [del informe inicial] [de los informes periódicos números combinados] [del número informe periódico] del Estado parte, que se [preparó] [prepararon] en respuesta a la lista de cuestiones [previa a la presentación [del informe] [de los informes] ([CMW/C/XXX/Q/1] [CMW/C/XXX/QPR/Y]). El Comité agradece el diálogo franco y constructivo mantenido con la delegación [de alto nivel]....

B. Aspectos positivos

4. El Comité observa con satisfacción la ratificación de los siguientes instrumentos o la adhesión a ellos:

a) [La] [El] ..., el fecha;

b)

5. El Comité celebra la aprobación de las siguientes medidas legislativas:

a) ...;

b)

6. The Committee also welcomes the following [institutional and] policy measures:

(a) The ...;

(b)

C. Factors and difficulties impeding the implementation of the Convention [Not always included.]

D. Principal subjects of concern and recommendations [Not all subheadings and standard paragraphs are included in all concluding observations.]

1. General measures of implementation (arts. 73 and 84)

Legislation and application

Articles 76-77

Ratification of relevant instruments

6. El Comité acoge también favorablemente las siguientes medidas [institucionales y] en materia de políticas:

a) ...;

b)

C. Factores y dificultades que obstaculizan la aplicación de la Convención [No siempre se incluye.]

D. Principales motivos de preocupación y recomendaciones [No siempre se incluyen todos los epígrafes y párrafos estándar en todas las observaciones finales.]

1. Medidas generales de aplicación (arts. 73 y 84)

Legislación y aplicación

Artículos 76 y 77

Ratificación de los instrumentos pertinentes

12. The Committee recommends that the State party consider ratifying or acceding to the above instruments as soon as possible.

Comprehensive policy and strategy

Coordination

Data collection

18. The Committee recommends that the State party **establish** [, as a matter of urgency,] a comprehensive system for [collecting data on migration] [Exact wording may vary.] covering all aspects of the Convention, including on migrant workers in the State party and in an irregular situation The Committee encourages the State party to compile information and statistics disaggregated by sex, age, nationality, migratory status [Exact wording may vary.], reasons for entry to and departure from the country and type of work performed, ... in line with target 17.18 of the Sustainable Development Goals.

Independent monitoring

12. El Comité recomienda al Estado parte que estudie la posibilidad de ratificar los instrumentos mencionados o de adherirse a ellos lo antes posible.

Política y estrategia integrales

Coordinación

Recopilación de datos

18. El Comité recomienda al Estado parte que establezca [, con carácter urgente,] un sistema integral [para recopilar datos sobre la migración] [La redacción exacta puede variar.] que abarque todos los aspectos de la Convención, particularmente en relación con los trabajadores migratorios en el Estado parte y en situación irregular.... El Comité alienta al Estado parte a que recopile información y estadísticas desglosadas por sexo, edad, nacionalidad, situación migratoria [La redacción exacta puede variar.], motivo de la entrada en el país y de la salida de él, y tipo de trabajo realizado, ... en consonancia con la meta 17.18 de los Objetivos de Desarrollo Sostenible.

Supervisión independiente

Training on and dissemination of information about the Convention

Participation of civil society

Corruption

2. General principles (arts. 7 and 83)

Non-discrimination

Right to an effective remedy

26. [\[Could be set out using subparagraphs and include additional wording.\]](#) **The Committee recommends that the State party ensure that, in law and in practice, migrant workers and members of their families, including those in an irregular situation, have opportunities equal to those of nationals of the State party to file complaints and obtain effective redress in the courts in cases where their rights under the Convention are violated. The Committee also recommends that the State party take additional measures to inform migrant workers and members of their families, including those in an irregular situation, about the judicial and other remedies available to them**

Formación y difusión de información acerca de la Convención

Participación de la sociedad civil

Corrupción

2. Principios generales (arts. 7 y 83)

No discriminación

Derecho a un recurso efectivo

26. [\[Puede constar de varios subpárrafos e incluir texto adicional.\]](#) **El Comité recomienda al Estado parte que se asegure de que, en la legislación y en la práctica, los trabajadores migratorios y sus familiares, incluidos los que se encuentran en situación irregular, tengan las mismas oportunidades que los nacionales del Estado parte para presentar denuncias y obtener reparación efectiva en los tribunales cuando se hayan vulnerado los derechos que les asisten en virtud de la Convención. También recomienda al Estado parte que adopte medidas adicionales para informar a los trabajadores migratorios y sus familiares, incluidos los que se encuentran en situación irregular, sobre los recursos**

in cases of violations of their rights under the Convention.

3. Human rights of all migrant workers and members of their families (arts. 8-35)

Border management and migrants in transit

Labour exploitation and other forms of ill-treatment

Due process, detention and equality before the Courts

Expulsion

Consular assistance

32. The Committee recommends that the State party ensure that all migrant workers and members of their families have recourse to consular support for the protection of the rights set out in the Convention.

judiciales y de otra índole de que disponen en el caso de que se hayan vulnerado esos derechos.

3. Derechos humanos de todos los trabajadores migratorios y de sus familiares (arts. 8 a 35)

Gestión de las fronteras y migrantes en tránsito

Explotación laboral y otras formas de malos tratos

Garantías procesales, detención e igualdad ante los tribunales

Expulsión

Asistencia consular

32. El Comité recomienda al Estado parte que vele por que todos los trabajadores migratorios y sus familiares puedan contar con asistencia consular para la protección de los derechos enunciados en la Convención.

Remuneration and conditions of work [Remuneration, conditions of work and freedom of movement]

Social security

Trade unions

Medical care

Birth registration and nationality

38. The Committee recommends that the State party ... in line with target 16.9 of the Sustainable Development Goals.

Education

Right to be informed and dissemination of information

4. Other rights of migrant workers and members of their families who are documented or in a regular situation (arts. 36-56)

Remuneración y condiciones de trabajo [Remuneración, condiciones de trabajo y libertad de circulación]

Seguridad social

Sindicatos

Atención médica

Inscripción de los nacimientos y nacionalidad

38. El Comité recomienda al Estado parte que ... en consonancia con la meta 16.9 de los Objetivos de Desarrollo Sostenible.

Educación

Derecho a ser informado y difusión de información

4. Otros derechos de los trabajadores migratorios y de sus familiares que estén documentados o se encuentren en situación regular (arts. 36 a 56)

Right to form trade unions

Right to vote and to be elected in the State of origin

Family reunification

Right to transfer earnings and savings

46. **The Committee recommends that the State party take measures to reduce the cost of transfer fees for remittances to less than 3 per cent, in line with target 10.c of the Sustainable Development Goals. [Exact wording may vary.]**

Work permits

5. **Provisions applicable to particular categories of migrant workers and members of their families (arts. 57-63)**

Seasonal workers

6. **Promotion of sound, equitable, humane and lawful conditions in connection with the international**

Derecho a constituir sindicatos

Derecho a votar y a ser elegido en el Estado de origen

Reunificación familiar

Derecho a transferir ingresos y ahorros

46. **El Comité recomienda al Estado parte que adopte medidas para reducir a menos del 3% los costos de transacción de las remesas, en consonancia con la meta 10.c de los Objetivos de Desarrollo Sostenible. [La redacción exacta puede variar.]**

Permisos de trabajo

5. **Disposiciones aplicables a categorías particulares de trabajadores migratorios y sus familiares (arts. 57 a 63)**

Trabajadores de temporada

6. **Promoción de condiciones satisfactorias, equitativas, dignas y lícitas en relación con la migración**

**migration of workers and members of their families
(arts. 64-71)**

Return and reintegration

**Illegal or clandestine movements and employment
of migrant workers in an irregular situation**

**Measures to address migrant workers in an
irregular situation**

Children remaining behind

Recruitment agencies

**50. The Committee recommends that the State party
take the following measures:**

(a) ...;

(b) ...;

**(c) Ensure that private recruitment agencies
provide complete information to individuals seeking
employment abroad and that they guarantee the**

**internacional de los trabajadores y sus
familiares (arts. 64 a 71)**

Regreso y reintegración

**Movimientos y empleo ilegales o clandestinos de
los trabajadores migratorios en situación irregular**

**Medidas relativas a los trabajadores migratorios
en situación irregular**

Niños que se quedan en el país de origen

Agencias de contratación

**50. El Comité recomienda al Estado parte que adopte
las medidas siguientes:**

a) ...;

b) ...;

**c) Velar por que las agencias privadas de
contratación faciliten una información completa a las
personas que buscan empleo en el extranjero y
garanticen el disfrute efectivo de todas las prestaciones**

effective enjoyment of all agreed employment benefits, in particular salaries;

(d) ...

Illegal or clandestine movements and employment of migrant workers in an irregular situation

7. Dissemination and follow-up

Dissemination

56. The Committee requests the State party to ensure the timely dissemination of the present concluding observations, in the official languages of the State party, to the relevant State institutions, including to government ministries, the legislature, the judiciary and relevant local authorities, as well as to non-governmental organizations and other members of civil society.

Technical assistance

57. The Committee recommends that the State party further avail itself of international assistance for the

laborales convenidas, en particular por cuanto se refiere a los salarios;

d) ...

Movimientos y empleo ilegales o clandestinos de los trabajadores migratorios en situación irregular

7. Difusión y seguimiento

Difusión

56. El Comité solicita al Estado parte que se asegure de que se difundan de manera oportuna las presentes observaciones finales, en los idiomas oficiales del Estado parte, entre las instituciones públicas pertinentes, lo que comprende a los ministerios gubernamentales, el poder legislativo y el poder judicial y las autoridades locales competentes, así como a las organizaciones no gubernamentales y otros miembros de la sociedad civil.

Asistencia técnica

57. El Comité recomienda al Estado parte que siga recabando asistencia internacional para aplicar las

implementation of the recommendations contained in the present concluding observations in line with the 2030 Agenda for Sustainable Development.

Follow-up to concluding observations [Not always included]

58. The Committee requests the State party to provide, within two years (that is, by **date**), written information on the implementation of the recommendations contained in paragraphs **X**, **X** and **X** above.

Next periodic report

59. The Committee requests the State party to submit its **number** periodic report by **date**. In doing so, the State party may wish to follow the simplified reporting procedure. The Committee draws the State party's attention to its harmonized treaty-specific guidelines (HRI/GEN.2/Rev.6).

recomendaciones que figuran en las presentes observaciones finales en consonancia con la Agenda 2030 para el Desarrollo Sostenible.

Seguimiento de las observaciones finales [No siempre se incluye]

58. El Comité solicita al Estado parte que le proporcione, en el plazo de dos años (es decir, a más tardar el **fecha**), información por escrito sobre la aplicación de las recomendaciones que figuran en los párrafos **X**, **X** y **X** *supra*.

Próximo informe periódico

58. El Comité solicita al Estado parte que presente su **número** informe periódico a más tardar el **fecha**. Para ello, el Estado parte puede optar por el procedimiento simplificado de presentación de informes. El Comité señala a la atención del Estado parte sus directrices armonizadas para la presentación de informes a los órganos de tratados (HRI/GEN.2/Rev.6).

5. Observaciones finales del Comité (ausencia de informe)

- CMW/C/[PAÍS]/CO/[núm.] (*Informe definitivo*)
- CMW/C/[PAÍS]/CO/R.[núm.] (*Proyecto*)

**Concluding observations
on [Country] in the absence of a
report***

**Observaciones finales
sobre [País] en ausencia de un
informe***

**Observations finales
concernant [Pays] en l'absence de
rapport ***

[Draft prepared by the Committee]

**[en los proyectos] [Proyecto
preparado por el Comité]**

[Projet établi par le Comité]

**[* Adopted by the Committee at
its [number] session (meeting dates).]**

**[en el documento definitivo] [*
Aprobadas por el Comité en
su [número] período de sesiones
(fechas del período de sesiones).]**

**[* Adoptées par le Comité à
sa [énième] session (dates).]**

6. Información del Estado parte sobre el seguimiento

- CMW/C/[PAÍS]/CO/[núm.]/Add.1

Concluding observations on the [number periodic report] / [initial report] of [Country]

Observaciones finales sobre el [número informe periódico] / [informe inicial] de [País]

Observations finales concernant le [énième rapport périodique] / [rapport initial] de [Pays]

Addendum

Adición

Additif

Information received from [Country] on follow-up to the concluding observations*

Información recibida de [País] sobre el seguimiento de las observaciones finales*

Renseignements reçus de [Pays] au sujet de la suitedonnée aux observations finales*

* The present document is being issued without formal editing.

* La versión original del presente documento no fue objeto de revisión editorial oficial.

* Le présent document n'a pas été revupar les services d'édition.

* Adopted by the Committee at its **number** session (**dates**).

* Aprobadas por el Comité en su **número** período de sesiones (**fechas**).